

佛 教 十 三 经

楞严经

赖永海 主编

赖永海 杨维中 译注

中华书局

佛 教 十 三 经



楞严经

中华书局

图书在版编目(CIP)数据

楞严经/赖永海,杨维中译注. —北京:中华书局,2010.5

(佛教十三经/赖永海主编)

ISBN 978 - 7 - 101 - 07382 - 9

I. 楞… II. ①赖…②杨… III. ①大乘 - 佛经②楞严经 - 译文③楞严经 - 注释 IV. B942.1

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2010)第 063626 号

书 名 楞严经

译 注 者 赖永海 杨维中

丛 书 名 佛教十三经

丛书主编 赖永海

责任编辑 王水涣

出版发行 中华书局

(北京市丰台区太平桥西里 38 号 100073)

<http://www.zhbc.com.cn>

E-mail: zhbc@zhbc.com.cn

印 刷 北京瑞古冠中印刷厂

版 次 2010 年 5 月北京第 1 版

2010 年 5 月北京第 1 次印刷

规 格 开本/880 × 1230 毫米 1/32

印张 13 $\frac{1}{8}$ 字数 220 千字

印 数 1 - 8000 册

国际书号 ISBN 978 - 7 - 101 - 07382 - 9

定 价 27.00 元

总序

佛教有三藏十二部经、八万四千法门，典籍浩瀚，博大精深，即便是专业研究者，用其一生的精力，恐也难阅尽所有经典。加之，佛典有经律论、大小乘之分，每部佛经又有节译、别译等多种版本，因此，大藏经中所收录的典籍，也不是每一部佛典、每一种译本都非读不可。因此之故，古人有“阅藏知津”一说，意谓阅读佛典，如同过河、走路，要先知道津梁渡口或方向路标，才能顺利抵达彼岸或避免走弯路；否则只好望河兴叹或事倍功半。《佛教十三经》编译的初衷类此。面对浩如烟海的佛教典籍，究竟哪些经典应该先读，哪些论著可后读？哪部佛典是必读，哪种译本可选读？哪些经论最能体现佛教的基本精神，哪些撰述是随机方便说？凡此等等，均不同程度影响着人们读经的效率与效果。为此，我们精心选择了对中国佛教影响最大、最能体现中国佛教基本精神的十三部佛经，认为举凡欲学佛或研究佛教者，均可从“十三经”入手，之后再循序渐进，对整个中国佛教作进一步深入的了解与研究。

“佛教十三经”的说法，由来有自。杨仁山、梅吉庆以及中



国佛学院都曾选有“佛教十三经”，所选经典大同小异。上述三家都选录的经典有：《金刚经》、《维摩诘经》、《法华经》、《楞伽经》、《楞严经》；被两家选录的经典有：《心经》、《胜鬘经》、《观经》、《无量寿经》、《圆觉经》、《金光明经》、《梵网经》、《坛经》。此外，《四十二章经》、《佛遗教经》、《解深密经》、《八大人觉经》、《大乘密严经》、《地藏菩萨本愿经》、《菩萨十住行道品经》、《大毗卢遮那成佛神变加持经》为一家所选录。本着以上所说的“对中国佛教影响最大、最能体现中国佛教基本精神”的原则，这次我们选择了以下十三部经典：《心经》、《金刚经》、《无量寿经》、《圆觉经》、《梵网经》、《坛经》、《楞严经》、《解深密经》、《维摩诘经》、《楞伽经》、《金光明经》、《法华经》、《四十二章经》。

佛教发展至今已有一千多年的历史，就其历史发展、思想内容说，有大乘、小乘之分。《佛教十三经》所收录之经典，除了《四十二章经》外，多为大乘经典。此中之缘由，盖因佛法之东渐，虽是大小二乘兼传，但是，小乘佛教在传入中国之后，始终成不了气候，且自魏晋以降，更是日趋式微；直到十三世纪以后，才有南传上座部佛教在云南一带的流传，且范围十分有限。与此相反，大乘佛教自传入中土后，先依傍魏晋玄学，后融汇儒家的人性、心性学说而蔚为大宗，成为与儒道二教鼎足而三、对中国社会各个方面产生着巨大影响的一股重要的社会思潮。既然中国佛教的主体在大乘，《佛教十三经》所收录的佛经自然以大乘经典为主。

对于大乘佛教，通常人们又因其思想内容的差异把它分为空、有二宗。空宗的代表性经典是“般若经”。中国所见之般若



类经典，以玄奘所译之《大般若经》为最，有六百卷之多。此外还有各类小本“般若经”的编译与流传，其中以《金刚经》与《心经》最具代表性与影响力。

“般若经”的核心思想是“空”。但佛教所说的“空”，非一无所有之“空”，而是以“缘起”说“空”，亦即认为，世间的万事万物，都是条件（“缘”即“条件”）的产物，都会随着条件的变化而变化。条件具备了，它就产生了（“缘起”）；条件不复存在了，它就消亡了（“缘灭”）。世间的一切事物，都不是一成不变的，而是一个念念不住的过程，因此都是没有自性的，无自性故“空”。《金刚经》和《心经》作为般若经的浓缩本，“缘起性空”同样是其核心思想，但二者又进一步从“对外扫相”和“对内破执”两个角度去讲“空”。《金刚经》的“对外扫相”思想集中体现在“一切有为法，如梦幻泡影，如露亦如电，应作如是观”这个偈句上，对内破执则有“应无所住而生其心”这一点睛之笔。《心经》则是以“色不异空，空不异色；色即是空，空即是色；受想行识亦复如是”来对外破五蕴身，以“心无罣碍”来破心执。两部经典都从扫外相、破心著的角度去说“空”。

有宗在否定外境外法的客观性方面与空宗没有分歧，差别仅在于，有宗虽然主张“外境非有”，但又认为“内识非无”，倡“三界唯心”、“万法唯识”，认为一切外境、外法都是“内识”的变现。在印度佛教中，有宗一直比较盛行，但在中国佛教史上，唯有玄奘、窥基创立的“法相唯识宗”全力弘扬“有宗”的思想，并把《解深密经》等“六经十一论”作为立宗的根据，《佛教十三经》选录了对“唯识宗”影响较大的《解深密经》进行注译。



《解深密经》的核心思想在论证一切外境外法与识的关系，认为一切诸法乃识之变现，阿赖耶识是生死轮回的主体，是万物生起的种子。经中还提出了著名的“三性”、“三无性”问题，并深入地论述了一切虚妄分别相与真如实性的关系。

与印度佛教不尽相同，中国佛教的主流或主体不在纯粹的“空宗”或“有宗”，而在大乘佛教基本精神与中国传统文化（特别是儒家心性学说）汇集交融而成的“真常唯心”思想，这种“真常唯心”思想也可称之为“妙有”的思想。首先创立并弘扬这种“妙有”思想的是智者大师创建的天台宗。

天台宗把《法华经》作为立宗的经典依据，故又称“法华宗”。《法华经》的核心思想，是“开权显实，会三归一”，倡声闻乘、缘觉乘、菩萨乘同归一佛乘，主张一切众生悉有佛性。《法华经》是南北朝之后，中国佛教走向以大乘佛教为主流的重要经典依据，也是中国佛教佛性理论确立以一切众生悉有佛性、都能成佛为主流的重要经典依据。而《法华经》的“诸法实相”也成为中国佛教“妙有”思想的重要思想资源和理论依据。

中国佛教注重“妙有”之思想特色的真正确立，当在禅宗。慧能南宗把天台宗肇端的“唯心”倾向推到极致，作为标志，则是《坛经》的问世。《坛经》是中国僧人撰写的著述中唯一被冠以“经”的一部佛教典籍，其核心思想是“即心即佛”、“顿悟成佛”。《坛经》在把佛性归诸心性、把人变成佛的同时，倡导“即世间求解脱”，主张把入世与出世统一起来，而这种思想的经典根据，则是《维摩诘经》。

《维摩诘经》可以说是对中国佛教影响最大的一部佛经，不



论是作为中国佛教代表的禅宗，还是成为现、当代佛教主流的人间佛教，《维摩诘经》中的“心净则佛土净”及“亦入世亦出世”、“在入世中出世”的思想，都是其最为重要的思想资源和经典依据。尤其值得一提的是，贯穿于整部《维摩诘经》的一根主线——“不二法门”，更是整个中国佛教的方法论依据。

《楞伽经》也是一部对禅宗、唯识乃至整个中国佛教有着重大影响 的佛经。《楞伽经》思想有两个重要特点，一是融汇了空、有二宗，既注重“二无我”，又讲“八识”、“三自性”；二是把“如来藏”和“阿赖耶识”巧妙地统合起来。因此之故，《楞伽经》既是“法相唯识宗”借以立宗的“六经”之一，又被菩提达摩作为“印心”的依据，并形成一代楞伽师和在禅宗发展史颇具影响的“楞伽禅”。

《楞严经》则是一部对中国佛教之禅、净、律、密、教都有着广泛而深刻影响的大乘经典。该经虽有真、伪之争，但内容十分宏富，思想体系严密，几乎把大乘佛教所有重要理论都囊括其中，故自问世后，就广泛流行。该经以理、行、果为框架，谓一切众生都有“菩提妙明元心”，但因不明自心清净，故流转生死，如能修禅证道，即可成就无上正等正觉。这一思想对中国佛教的各宗各派都产生了极其深刻的影响。

《圆觉经》是一部非常能够体现中国佛教注重“妙有”思想特色的佛经。该经主张一切众生都具足圆觉妙心，本当成佛，无奈为妄念、情欲等所覆盖，才于六道中生死轮回；如能顿悟自心本来清净，此心即佛，无须向外四处寻求。该经所明为大乘圆顿之理，故对华严宗、天台宗、禅宗都有十分重要的影响。



《金光明经》对中国佛教的影响,主要体现在其“三身”、“十地”思想、大乘菩萨行之舍己利他、慈悲济世思想、金光明忏法及忏悔思想、以及天王护国思想。由于经中所说的诵持本经能够带来不可思议的护国利民功德,故长期以来被视为护国之经,在所有大乘佛教流行的地区都受到了广泛重视。

《无量寿经》是根据“十方净土”的思想建立起来的净土类经典,也是净土宗所依据的“三经”之一。经中主要叙述过去世法藏菩萨历劫修行成无量寿佛的经过,及西方极乐世界的种种殊胜。净土信仰自宋之后就成为与禅并驾齐驱的两大佛教思潮之一,到近现代更出现“家家阿弥陀,户户观世音”景象,故《无量寿经》在中国佛教史上的影响至为广泛和深远。

《梵网经》在佛教“三藏”中属“律藏”,是大乘戒律之一,在中国佛教大乘戒律中,《梵网经》的影响最大。经中主要讲述修菩萨的阶位(发趣十心、长养十心、金刚十心和体性十地)和菩萨戒律(十重戒和四十八轻戒),是修习大乘菩萨行所依持的主要戒律。另外,经中把“孝”与“戒”相融通、“孝名为戒”的思想颇富中国特色。

所以把《四十二章经》也收入《佛教十三经》,主要因为该经是我国最早译出的佛教经典,而且是一部含有较多早期佛教思想的佛经。经中主要阐明人生无常等佛教基本教义和讲述修习佛道应远离诸欲、弃恶修善及注重心证等重要义理,且文字平易简明,可视为修习佛教之入门书。

近几十年来,中国佛教作为中国传统文化的重要组成部分,以其特殊的文化、社会价值逐渐为人们所认识,研究佛教者



也日渐增多。而要了解和研究佛教,首先得研读佛典。然而,佛教名相繁复,义理艰深,文字又晦涩难懂,即便有相当文史基础和哲学素养者,读来也颇感费力。为了便于佛学爱好者、研究者的阅读和把握经中之思想义理,我们对所选录的十三部佛典进行了如下的诠释、注译工作:一是在每部佛经之首均置一“前言”,简要介绍该经之版本源流、内容结构、核心思想及其历史价值;二是在每一品目之前,都撰写了一个“题解”,对该品目之内容大要和主题思想进行简明扼要的提炼和揭示;三是采取义译与意译相结合的原则,对所选译的经文进行现代汉语的译述。这样做的目的,是希望它对原典的阅读和义理的把握能有所助益。当然,这种做法按佛门的说法,多少带有“方便设施”的性质,但愿它能成为“渡海之舟筏”,而不至于沦为“忘月之手指”。

赖永海

庚寅年春于南京大学

前 言

《楞严经》在中国佛教中有着特殊的地位和影响。此经一经译出便得到了佛教界的广泛注意。自宋以后,此经更是盛行于僧俗、禅教之间。实际上,更多的佛教学者是将其作为佛教教、观的总纲看待的。《楞严经》译出后,中国佛教诸宗,如禅宗、天台、华严、净土等,都十分重视,纷纷从中吸取营养,强化了其理论基础。《楞严经》有关观世音菩萨的说法,在中国佛教信众之中,影响则更为深远。

《楞严经》是在唐代中叶译成汉语并开始流通的。唐代著名的佛经目录学家智升将其列入《开元释教录》中。稍后,释元照撰写《贞元新定释教目录》也收录了此经。由北宋初年我国雕刊的第一部汉文大藏经《开宝藏》起,一直至清朝乾隆年间刊印的《龙藏》,无一例外地将其列入“正藏”加以流通。但是,关于《楞严经》的传译情况,早在此经流传之初就有不同说法。对此经的怀疑,虽说头绪繁多,众说纷纭,但不外乎传译和义理两方面。传译方面,正如前面所述,有智升记述的原因,也有后人理解的不同。义理方面,或者是择取经文中的片言只语以己意



解析,或者对此经不同于他经之处加以拒斥。无论从论证方法,还是分析结论,都难于尽信。这说明,围绕着《楞严经》的真伪之争,其实只是事出有因,查无实据而已。

《楞严经》是一部大乘佛教的单译经,内容鸿富,素有佛教全书之称。《楞严经》的全名为《大佛顶如来密因修证了义诸菩萨万行首楞严经》,或简称为《大佛顶首楞严经》,又名《中印度那烂陀大道场经》。佛经之立题,依照古德所判,有七种方式:以人、法、喻三字,单方面的全名立题可有三种,双字两方面立题可有三种,三字三方面立题则有一种。《楞严经》的全名是以人、法而略兼于喻立题。“如来”是果地之人,菩萨是因地之人;“了义”是教法,“万行”是行法,“首楞严”是果法。以“佛顶”二字直称法体,以表征此经所说之法的胜妙。因为其并非以同类事物相喻,故只说其略兼于喻。至于以《中印度那烂陀大道场经》为经名,来源于古经本经题下的小注:“一名《中印度那烂陀大道场经》,于灌顶部录出别行。”此名大概是时人的方便指称,不必过于执实。因此,后来流行的经本已不再题写此经名。

《楞严经》是佛在“首楞严会”中以阿难受摩登伽女幻术诱惑为由头,宣说而成的。全部经文共十卷,约七万余言。在此,参照古德判经的惯例,以“三分”古制为框架,打乱原经文本的分卷,仅仅以义理的完整为标准,分析此经的结构和内容。

依照古来注疏家的观点,全经十卷可以划分为三部分:第一部分称为“经序分”,起自经首“如是我闻”至“提奖阿难及摩登伽归来佛所”,也即卷一第一部分。这是全经的序言。第二部分称为“经宗分”,紧接经序,是宣讲经义的正文。起自“阿难



见佛，顶礼悲泣，恨无始来一向多闻，未全道力”，直至卷十的末尾“传示将来末法之中诸修行者，令识虚妄，深厌自生，知有涅槃，不恋三界”。第三部分称为“经益分”，也称“流通分”，即全经的结束语。紧接“经宗分”直至经尾。“经序分”中，佛受波斯匿王的邀请，带领众徒及大菩萨至王宫受斋。阿难先受别请，未预斋筵。阿难从外乞食毕，路过淫所，遭摩登伽女幻术的控制，将毁戒体。佛预知此事，匆匆结束斋筵，返回祇桓精舍与比丘及无数“辟支无学”举行法会，演说深奥佛法。佛陀于法会演说神咒，并且敕令文殊依凭此咒前去解救阿难回归佛所。“经益分”中，佛宣说弘扬、持诵此经所得的无量功德，以此劝请众生念诵、受持。至此，佛于此会欲讲说的内容已经全部宣说完毕，所有与会大众皆满心欢喜，礼佛而去。“经宗分”部分，内容复杂，是全经的主干，应该对其进行重点解析。

《楞严经》是有一个严密而完整的思想体系的，其内容以理、行、果为框架，几乎将大乘佛学的重要理论都囊括其中。一般认为，在“见道”部分之前，有数句是对全经内容的概括和暗示。它就是接续于“经宗分”的首句而出的一小段文字。在此，阿难“殷勤启请十方如来，得成菩提妙奢摩他、三摩、禅那最初方便”。这也可以看作是“经宗分”的总纲。

自卷一“佛告阿难：‘汝我同气，情均天伦’”起，直至卷四的“如何自欺尚留观听”，属于“见道”部分。此部分是围绕着佛于“经宗分”的起始所提出的一个基本观点而展开的。此观点就是：“生死相续，皆由不知常住真心性净明体，用诸妄想。此想不真，故有轮转”。大致而言，可分四层去理解。



第一层，是卷一的剩余部分。佛首先针对阿难“如是爱乐，因于心目”的想法，七次反诘阿难：此识心到底“今何在？”阿难的七次回答都遭到佛的驳斥。这就是著名的“七次征心”。第二层，由卷二起首至同卷“王闻是言，心知身后舍身趣生，与大众踊跃欢喜，得未曾有”。此处，波斯匿王向佛请教，外道认为“此身死后断灭”，“云何证知此心不生灭地？”佛以“观河”及面皱两个比喻说明“汝面虽皱，性未曾皱”。而此不变之性就是真性圆明常住之理。

第三层，跨卷二和卷三。接续前层直至卷三“舜若多性可销亡，烁迦罗心无动转”。佛首先以八种比喻加以说明，它们是：明还日轮、暗还黑月、通还户牖、壅还墙宇、缘还分别、顽虚还空、郁埤还尘、清明还齋。此八种“见”都是有因有据才存在的，而众生的“见性无还”，不生也不灭。此“见性”就是众生的清净本心。其二，佛又为大众宣示，众生之所以轮回世间，是因为“二颠倒分别见妄”。此“二妄”即别业妄见和同分妄见。前者是指发生于众生个体身上的虚妄幻相，后者是指所有世间众生共同的虚妄见解。其三，佛告诉阿难“如是觉元，非和合生及不和合”，所有“幻妄”都是依于此“妙觉明体”而生起。为论述此说，佛以五阴、六入、十二处、十八界合为“四科”，系统地分析了此“四科”之根本并不是因缘和自然性，而是以“如来藏常住妙明，不动周遍，妙真如性”为其根本的。这一部分篇幅最大。其四，佛又向大众说明“七大”与如来藏的关系。“七大”，即地、水、风、火、空、见、识。虽然其作用、色相是虚妄的，其体性却圆融无碍、周遍法界。因为其体性就是如来藏妙真如性，只是由

于众生的分别计度方才显现出来，是虚妄暂时的存在，没有真实的意义。其五，阿难诵出偈语赞颂佛的微妙开示。

第四层，由卷四起首直至“所愿从心，得大富饶，方悟神珠非从外得”。佛以“世界相续”、“众生相续”及“业果相续”三种颠倒相续解释世间有为诸相的生起和迁流。此三种相续都是因众生的妄想执着而有，其性本来就是空。它们本来就是苦、集、灭、道“四谛”之理，也是如来藏真性所显。在此层，佛多次以演若达多迷头而狂奔为喻说明“识迷无因，妄无所依”的道理。佛并且指出，只要众生放弃对三种颠倒相续的分别计度，就可证悟菩提。由此，也就过度到了“修道”部分。

由卷四“阿难及诸大众闻佛示诲疑惑消除”直至卷七“我以宝杵殒碎其首，犹如微尘，恒令此人所作如愿”，属于“修道”部分。佛于此部分为众生指明了“捐舍小乘，毕获如来无余涅槃本发心路”，也就是摄伏攀缘心，“得陀罗尼，入佛知见”之道。此部分也可分为四层去理解。

第一层，由“修道”部分的首句直至卷五“妙理清彻，心目开明，叹未曾有”。此层的核心是初发菩提心所应具有的“二决定义”：其一是因地发心；其二是审详烦恼根本。第一义，在于以无生灭之心为修习之因地心，然后才能圆满果地修证。第二义，众生现前的六根就是烦恼的根本所在。在卷五的第一部分，佛明确指出，证悟无上菩提的关键就在于从六根中解脱出来。最后，佛亲自说偈总结此“二决定义”。

第二层，由卷五“阿难合掌顶礼白佛”至同卷“是名菩萨从三摩地得无生忍”。此层重点讲述“六解一亡”的道理，佛是以



“华巾”作比喻对此进行说明的。佛取出一华巾，当众顺次结成六个结，向大众说明“六结”是众生无始妄心累积而显现的尘境。此“六结”为五阴郁结而成，由微至著依次为识结、行结、想结、受结、色结，前四阴各一结，色阴则分根、尘两结。解结则依照著至微的顺序次第解开。先断除前三结而证人空，再断除想结、行结而证法空。二空证成，识结则随之解开而得无生法忍。

第三层，接续前层直至卷六“皆发无等等阿耨多罗三藐三菩提心”。应佛的指示，诸位大士、菩萨自叙最初证悟所选择的圆通法门：其一，侨陈如五比丘、优波尼沙陀、香严童子、普贤菩萨、优波离、大目犍连等叙述十八界中除耳根之外的十七种圆通法门。其二，乌刍瑟摩、持地菩萨、月光童子、琉璃光法王子、虚空藏菩萨、弥勒菩萨、大势至菩萨各自叙说选择“七大”之一作圆通法门而证悟的过程。其三，观音菩萨详细叙述了耳根圆通，以熏闻修金刚三昧无作妙力，成三十二应身，入诸国土救度众生等等。其四，文殊师利法王子应佛之命作偈赞叹上述二十五种圆通法门。

第四层，由卷六“阿难整衣服于大众中合掌顶礼”至卷七“我以宝杵殒碎其首，犹如微尘，恒令此人所作如愿”。在此，阿难向佛请教“云何令其安立道场，远诸魔事，于菩提心得无屈退？”佛分三方面回答了阿难的提问：其一，在强调“三决定义”即戒、定、慧“三学”的基础上，重点讲述了以戒淫、戒杀、戒盗、戒妄语为核心的四项“决定清净明诲”。其二，如果上述四种律仪还不能灭除宿习，就须诵持“佛顶光明摩诃萨怛多般怛罗无



上神咒”一百八遍。为此，佛详细讲解了建立道场以及如何诵咒的诸种仪轨。其三，应阿难的请求，佛陀令佛顶佛重宣此“大白伞盖神咒”，然后又为会众宣示了此神咒对诸佛和诸众生分别所具有的十种无上法力。会中无数金刚、梵王、天帝释、四大天王及其眷属听了佛的讲述，纷纷表示愿意护持诵持此咒的无量众生。

由卷七“阿难即从座起，顶礼佛足而白佛言”直至卷八“作是观者，名为正观；若他观者，名为邪观”，属于“证道”部分，也即修证三摩地直至涅槃之道。阿难又向佛提出三个问题：“云何名为乾慧之地？四十四心至何渐次得修行目？诣何方所名入地中？”佛分三方面回答阿难的提问。

第一层，由此部分起首至卷七尾句。佛说：“欲修真三摩地，直诣如来大涅槃者，先当识此众生、世界二颠倒因。颠倒不生，斯则如来真三摩地。”妄心熏以成业，因业感而妄相生起，此即众生颠倒。众生以无明妄力建立了过去、现在、未来三世以及东、南、西、北四方的界限。三世与四方和合相涉，变化出世界及其十二类众生。十二类众生的成因各自略有不同，但却都是以世界虚妄轮回为其主因的。此十二类众生即卵生、胎生、湿生、化生、有色、无色、有想、无想、非有色、非无色、非有想、非无想。这一观念是《楞严经》特有的分类。

第二层，由卷八首句至同卷“是则名为第三增进修行渐次”。“三种渐次”就是：其一，修习除去助因，也即断世间五种辛菜；其二，真修刳其正性，也即断除淫欲和杀生；其三，增进违其现业，也即尽灭六根向外尘的流逸。